

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Генеральная  Ассамблея

СОРОК ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
10-е заседание,
состоявшееся
в среду,
11 октября 1989 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 10-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АЛЬ-МАСРИ (Сирийская Арабская Республика)

Позднее: г-н ВАХИР (Канада)

Председатель Консультативного комитета по административным и
бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 128 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

UN LIBRARY

DEC 1 1989

UN/SA COLLECTION

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC2-750, 2 United Nations Plaza)
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/44/SR.10
20 November 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 128 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение) (A/44/32 и A/44/502; A/43/586, A/44/135 и Add.1 и A/44/221)

1. Г-н ГУПТА (Индия) поддерживает мнения тех, кто считает, что, принимая во внимание директивный и в значительной степени технический характер обсуждений, происходящих в некоторых органах Организации Объединенных Наций, не следует в одностороннем порядке сокращать ресурсы, предоставляемые им для конференционного обслуживания. Однако следует просить органы, "коэффициент использования ресурсов" которых стабильно низкий, объяснить причины низкой эффективности их деятельности, чтобы все органы Организации Объединенных Наций знали о том, что государства-члены выступают против бесполезного расходования ресурсов конференционного обслуживания. Его делегация приветствует предложение о том, чтобы расширить число органов, включенных в основную выборку, статистика заседаний которых подлежит обзору, и считает, что эта процедура может быть постепенно распространена на все вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, а также другие главные органы, созданные в соответствии с Уставом.

2. Следует приветствовать решение Комитета рассмотреть на своей сессии 1990 года доклад Генерального секретаря об обзорах периодических изданий, однако тот факт, что проведение таких обзоров привело к чистому увеличению числа изданий, подчеркивает необходимость дальнейшего внимательного изучения этого вопроса. Что касается конференций и заседаний, то, возможно, было бы полезным обратиться с просьбой к Комитету по конференциям следить за изменениями общих потребностей в конференционном обслуживании в Центральных учреждениях и других основных местах службы, а также представлять подробную информацию о таких изменениях в докладах Генеральной Ассамблеи. Кроме того, его делегация с удовлетворением отмечает постоянные усилия Департамента по обслуживанию конференций, направленные на внедрение новой техники, и полностью поддерживает его планы по введению системы регистрации документов, информации и поиска.

3. Его делегация согласна с рекомендациями Объединенной инспекционной группы, направленными на реорганизацию Группы по вопросам представительства Административной канцелярии Генерального секретаря и укрепление ее роли, а также на то, чтобы функции по получению и изучению приглашений были отделены от функций по утверждению. Хотя рекомендация о том, что участие в международных совещаниях в соответствии с общим директивным правилом следует ограничивать лишь одним представителем, по-прежнему остается в силе, исполнительным главам специализированных учреждений в особых случаях следует предоставлять определенную свободу действий. Статистические данные свидетельствуют о том, что эти учреждения имели достаточную свободу действий в этом вопросе, а Организация Объединенных Наций - в вопросах, связанных с удовлетворением заявок на поездки. Важно обеспечить сохранение такой свободы действий. Его делегация надеется, что Генеральный секретарь и исполнительные главы уделят должное внимание выводам и рекомендациям Объединенной инспекционной группы.

4. Г-н Вахир (Канада) занимает место Председателя.

5. Г-н АХТАРУЗЗАМАН (Бангладеш) говорит, что конференционное обслуживание является залогом успешного проведения заседаний в рамках Организации Объединенных Наций. С расширением стоящих перед Организацией Объединенных Наций задач Департамент по обслуживанию конференций должен предоставлять услуги для проведения все большего числа мероприятий, поэтому ограничивать количество и продолжительность заседаний становится трудно. Генеральная Ассамблея признала ту роль, которую может играть в улучшении планирования и обслуживания конференций внедрение новой техники. Однако заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям сообщил, что осуществление некоторых элементов программы внедрения технических новшеств, объявленной в прошлом году, из-за отсутствия средств пришлось отложить. Следует надеяться, что необходимые ресурсы будут изысканы.

6. В 1989 году Комитет по конференциям впервые проводит заседания в качестве постоянного вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи. Выступающий в целом поддерживает решение Комитета о принятии двухгодичной программы работы. Хотя в соответствии с этой программой Комитет не будет рассматривать вопрос о документации до следующего года, он хотел бы выразить обеспокоенность в связи с запоздалым выпуском документов, необходимых для проведения обсуждений в органах Организации Объединенных Наций. Документы должны поступать в распоряжение делегаций вовремя на всех рабочих языках, при этом должен соблюдаться принцип равного отношения ко всем рабочим языкам.

7. Он настоятельно призывает те органы и департаменты Секретариата, деятельность которых характеризуется низким коэффициентом использования конференционных услуг, повысить эффективность своей деятельности в этой области.

8. В целом его делегация удовлетворена усилиями Комитета по конференциям, направленными на равномерное распределение конференций и заседаний в течение года. Необходимо прилагать все усилия для того, чтобы избегать совпадения сроков их проведения. На сорок третьей сессии его делегация просила Комитет учитывать потребности небольших делегаций при составлении расписания конференций и заседаний; он хотел бы вновь повторить эту просьбу.

9. И наконец, он отмечает, что Комитет по конференциям, как ожидается, рассмотрит окончательный вариант главы предлагаемого среднесрочного плана на период 1992-1997 годов, посвященной обслуживанию конференций, прежде чем Комитет по программе и координации (КПК) займется рассмотрением этого документа в начале 1990 года. Его делегация считает, что рассмотрение этой главы Комитетом по конференциям должно осуществляться без ущерба для работы КПК и Пятого комитета над этим планом.

10. Г-н ДИАБИ (Сенегал) говорит, что его делегация одобряет проект расписания конференций на период 1990-1991 годов, который свидетельствует о заметном улучшении планирования и координации заседаний и конференций и в котором принимаются во внимание соответствующие резолюции и решения Генеральной Ассамблеи. Шагом в правильном направлении является также рассмотрение Комитетом по конференциям проекта расписания конференций и заседаний вспомогательных органов Экономического и Социального Совета на период 1990-1991 годов.

(Г-н Диаби, Сенегал)

11. В докладе Комитета по конференциям указывается на небольшое снижение общего показателя использования ресурсов конференционного обслуживания в 1988 году по сравнению с 1987 годом. Хотя некоторые органы и повысили эффективность своей деятельности, показатели других значительно ниже рекомендованного коэффициента использования, составляющего 75 процентов. В этой связи его делегация одобряет решение Комитета о том, чтобы вновь просить его Председателя направить письма председателям соответствующих органов в целях обеспечения более рационального использования ресурсов. Поскольку некоторым комитетам приходится заниматься весьма сложными и деликатными вопросами, им трудно добиться рекомендованного коэффициента использования, который не должен быть единственным показателем эффективности.
12. Осуществляемые реформы должны сопровождаться принятием жесткой политики в отношении периодических изданий. Веское слово при оценке полезности, качества и актуальности изданий, как предусмотрено в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи, должно принадлежать межправительственным органам.
13. Важно обеспечить централизованное планирование и координацию всех организационных аспектов конференционного обслуживания. Содействуя недопущению дублирования и частичного совпадения, а также любых видов иррационального использования ресурсов, Организация не только добилась бы экономии средств, но и составила бы более четкую картину в том, что касается расписания конференций и заседаний. Такая координация, однако, в определенной степени связана с результатами углубленного изучения структуры и функций межправительственного механизма Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и с вытекающей из этого активизацией деятельности Экономического и Социального Совета.
14. Касаясь главы среднесрочного плана на период 1992-1997 годов, посвященной обслуживанию конференций, он говорит, что его делегация приветствует меры, намеченные в целях обеспечения надлежащего обслуживания заседаний и конференций в течение планового периода, и надеется, что замечаниям, сделанным Комитетом по конференциям на его основных сессиях, будет уделено должное внимание. Как подчеркнул в своем вступительном слове заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям, потребности Организации в области конференционного обслуживания будут возрастать. При рациональном использовании ресурсов конференционного обслуживания и благодаря внедрению новой техники она должна суметь удовлетворить эти потребности.
15. Состоявшиеся на сорок второй сессии прения по резолюции о принципе равногo отношения к официальным языкам Организации Объединенных Наций (резолюция 42/207 С) продемонстрировали важность, придаваемую данному вопросу всеми языковыми группами в рамках Организации. В пунктах 3 и 4 указанной резолюции Генеральная Ассамблея призвала выделять достаточные ресурсы для удовлетворения потребностей в конференционном обслуживании. Эти потребности по-прежнему остаются насущными. Конференционные услуги, в частности устный перевод, письменный перевод и редактирование, являются чрезвычайно важными элементами процесса функционирования Организации Объединенных Наций, поскольку они обеспечивают языковое равновесие. Кроме того, без этих услуг был бы невозможен процесс переговоров. Из доклада Генерального секретаря об осуществлении резолюции (A/44/502) явствует, что администрация по-прежнему уделяет этому вопросу пристальное внимание. Его делегация поддержала бы любые шаги, направленные на обеспечение Департамента по обслуживанию конференций необходимыми финансовыми ресурсами.

(Г-н Диабя, Сенегал)

16. Успешно завершился первый год работы Комитета по конференциям в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи. Выступающий считает, что Комитет, оставаясь органом по оказанию технической консультативной помощи, может внести свой вклад в дело рационализации конференционного и документационного обслуживания Организации.

17. Г-н ИРУМБА (Уганда) говорит, что в ходе ежегодных прений по вопросу о плане конференций наблюдается тенденция уходить от рассмотрения действительно основных вопросов и проблем. Департамент по обслуживанию конференций не получает сколько-нибудь четких указаний или директив. Все государства-члены должны нести совместную ответственность за отсутствие четкого мандата Департамента. Необходимо рассмотреть следующие вопросы: точное количество, содержание и продолжительность конференций и заседаний, включенных в расписание; практические критерии, которыми следует руководствоваться при определении количества издаваемых документов и их объема; и коренные причины неадекватного использования конференционных услуг. Генеральный секретарь неоднократно просил высказать мнения в отношении решения этих проблем. Делегация выступающего считает, что они могут быть решены лишь на основе практического и гибкого подхода, при котором бы учитывались интересы всех государств-членов. Вопросы и проблемы, стоящие перед международным сообществом, стали настолько взаимозависимы, что ни одно государство-член или группа государств не может рассчитывать на то, что его интересы будут ставиться выше интересов других. Его делегация обеспокоена в связи с попытками некоторых делегаций вынудить Организацию сосредоточивать внимание на вопросах, представляющих для них особый интерес, в ущерб вопросам, представляющим интерес для всех членов. Определенные предложения, направленные на совершенствование расписания конференций, а также касающиеся вопросов документация, дают основания для серьезной обеспокоенности. При их рассмотрении и принятии решений по ним необходимо должным образом учитывать интересы всех членов.

18. Деятельность Департамента по обслуживанию конференций имеет важное значение для обеспечения успешного функционирования всех органов Организации Объединенных Наций. В связи с этим его делегация придает особое значение повышению эффективности деятельности Департамента.

19. Его делегация приняла к сведению перечень органов с низким коэффициентом использования конференционных услуг и приветствует выводы Комитета по конференциям, содержащиеся в пунктах 44 и 45 его доклада, касающиеся неадекватности методологии, применяемой при подготовке этого перечня, а также того, что не учитывается значение неофициальных заседаний в обеспечении успешных результатов работы соответствующих органов. При оценке эффективности использования конференционных услуг, Комитет должен принимать во внимание сложность и деликатность рассматриваемых вопросов, а также необходимость проведения диалога вне рамок официальных заседаний, что не учитывается в действующих критериях оценки. Кроме того, первостепенное значение имеет тот факт, что при выполнении своей работы Комитет по конференциям должен всецело уважать мандаты других органов.

20. Мандаты других органов должны приниматься во внимание и в связи с вопросом, касающимся документация. Необходимо применять гибкий подход. Хотя объем документация следует сводить к минимуму, этого не следует добиваться за счет

(Г-н Ирумба, Уганда)

сокращения объема информации, необходимой для облегчения диалога, особенно по основным вопросам. Его делегация принимает к сведению рекомендацию относительно применения резолюции 41/177 D Генеральной Ассамблеи об обеспечении краткими отчетами и с интересом ожидает предложений Комитета по конференциям, которые будут представлены на сорок пятой сессии.

21. Следует приветствовать усилия Комитета по обеспечению более сбалансированного расписания конференций, однако сроки проведения некоторых заседаний, имеющих чрезвычайно важное значение, все же совпадают. Например, предстоящие совместные заседания КПК и Административного комитета по координации (АКК) совпадают по срокам с проведением заседаний Пятого комитета. Такие накладки особенно болезненны для небольших делегаций.

22. Мандат Комитета по конференциям, который подробно обсуждался на сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи, был рекомендован для принятия с тем ясным пониманием, что его не следует толковать таким образом, будто на Комитет по конференциям возлагаются какие-либо функции, связанные с процессом подготовки бюджета, или он наделяется полномочиями по отмене решений, касающихся программ, заседаний и конференций, решения по которым надлежащим образом приняты директивными органами Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея одобрила этот мандат с ясным пониманием вышеизложенного. Попытка любой делегации поставить под сомнение это важное решение Генеральной Ассамблеи путем возобновления дискуссии по этому вопросу была бы в ущерб интересам всех государств-членов и Комитета по конференциям. Его делегация готова вступить в диалог, если этого пожелают другие, но только на основе четкого понимания, что в этом случае придется проводить повторное обсуждение резолюции 43/222 в целом.

23. Г-н Аль-Масри (Сирийская Арабская Республика) вновь занимает место Председателя.

24. Г-н ДАНКВА (Гана) говорит, что резолюция 43/222, в соответствии с которой Комитету по конференциям предоставляется статус постоянного органа, является воплощением надежд и чаяний Генеральной Ассамблеи в отношении той роли, которую Комитет может и должен играть в деле обеспечения максимальной эффективности. Проект расписания конференций и заседаний на двухгодичный период 1990-1991 годов показывает, что Комитет предпринял заметные усилия по сокращению случаев совпадения сроков проведения заседаний, обеспечению более рационального использования ресурсов конференционного обслуживания и экономии денежных средств за счет более ограниченного использования услуг временного персонала. Хотя его делегация хотела бы видеть сокращение числа и продолжительности заседаний, как это предусматривается Группой межправительственных экспертов высокого уровня, она признает, что факторы, которые могли бы обеспечить такое сокращение, находятся вне контроля Комитета. В этой связи его делегация приветствует проект расписания конференций как лучший из тех, которые можно было подготовить при существующих обстоятельствах.

25. Необходимо изучить вопрос о справедливом распределении конференционной деятельности между местами службы, где обеспечивается конференционное обслуживание в рамках Организации Объединенных Наций, в свете резолюции Генеральной Ассамблеи, в которой содержится просьба о проведении по мере возможности совещаний в штаб-квартирах соответствующих органов. Его делегация вряд ли смогла бы поддержать

(Г-н Данква, Гана)

какой-либо вариант, в котором предпочтение отдавалось бы теоретической справедливости или обеспечению удобства для некоторых государств-членов в ущерб экономии средств.

26. Его делегация поддерживает рекомендации Комитета, касающиеся низкого коэффициента использования ресурсов конференционного обслуживания в ряде органов, и настоятельно призывает Комитет продолжать усилия по совершенствованию методологии. Упомянутая в пункте 45 доклада договоренность, достигнутая Комитетом, дает основания для оптимизма. Проведенный Комитетом обзор проекта двухгодичного расписания конференций и заседаний вспомогательных органов Экономического и Социального Совета вселяет надежду на то, что путем рационализации будет обеспечено повышение эффективности.

27. Нет сомнения в том, что можно обеспечить дальнейшее повышение производительности и эффективности Департамента по обслуживанию конференций, однако в докладе Генерального секретаря (A/44/222, пункт 104), возможно, предлагаются не самые удачные сроки для проведения обзора с привлечением специалистов со стороны, а именно в течение двухгодичного периода 1990-1991 годов. Прежде чем проводить такого рода обзор, следует дождаться результатов проводимого Генеральной Ассамблеей анализа, касающегося недавних реформ и их воздействия на эффективность административного и финансового функционирования. Комитету по конференциям следует играть ведущую роль в этом деле; можно включить этот вопрос в проект среднесрочного плана или, если Комитет по конференциям сочтет это необходимым, воспользоваться услугами Объединенной инспекционной группы.

28. Его делегация безоговорочно поддержала бы программу внедрения технических новшеств, предлагаемую Департаментом по обслуживанию конференций, если ее осуществление будет направлено на решение проблем, связанных с несвоевременным изданием документов, использованием временного персонала и задержками в поиске информации, и, помимо всего прочего, при условии, что они будут содействовать повышению эффективности без чрезмерного увеличения расходов.

29. Серьезную обеспокоенность вызывает несвоевременное издание документов. В качестве причины этого заместитель Генерального секретаря указал на представление рукописей с опозданием, а эта проблема находится вне контроля Департамента. Укрепление взаимопонимания и развитие сотрудничества с другими подразделениями Организации в целях решения этой проблемы является конкретной задачей, решение которой может быть предусмотрено в рамках среднесрочного плана. Нет необходимости, однако, дожидаться вступления плана в силу в 1992 году: Комитету по конференциям следует незамедлительно заняться этим вопросом, с тем чтобы принять меры по улучшению положения. Например, было бы вероятно целесообразно указывать на каждом документе дату получения рукописи Департаментом по обслуживанию конференций.

30. Замечания и рекомендации Объединенной инспекционной группы (ОИГ), касающиеся представительства на конференциях и заседаниях (A/43/586), в целом хорошо обоснованы. Хотя, возможно, нецелесообразно устанавливать общее ограничение в отношении количества участников, как предлагает ОИГ в рекомендации 3b, участие должно быть продиктовано четко определенной целью. Необходимо, чтобы оно было должным образом санкционировано, заранее подготовлено и эффективно и надлежащим образом оценено после проведения мероприятия.

(Г-н Ирумба, Уганда)

сокращения объема информации, необходимой для облегчения диалога, особенно по основным вопросам. Его делегация принимает к сведению рекомендацию относительно применения резолюции 41/177 D Генеральной Ассамблеи об обеспечении краткими отчетами и с интересом ожидает предложений Комитета по конференциям, которые будут представлены на сорок пятой сессии.

21. Следует приветствовать усилия Комитета по обеспечению более сбалансированного расписания конференций, однако сроки проведения некоторых заседаний, имеющих чрезвычайно важное значение, все же совпадают. Например, предстоящие совместные заседания КПК и Административного комитета по координации (АКК) совпадают по срокам с проведением заседаний Пятого комитета. Такие накладки особенно болезненны для небольших делегаций.

22. Мандат Комитета по конференциям, который подробно обсуждался на сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи, был рекомендован для принятия с тем ясным пониманием, что его не следует толковать таким образом, будто на Комитет по конференциям возлагаются какие-либо функции, связанные с процессом подготовки бюджета, или он наделяется полномочиями по отмене решений, касающихся программ, заседаний и конференций, решения по которым надлежащим образом приняты директивными органами Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея одобрила этот мандат с ясным пониманием вышесказанного. Попытка любой делегации поставить под сомнение это важное решение Генеральной Ассамблеи путем возобновления дискуссии по этому вопросу была бы в ущерб интересам всех государств-членов и Комитета по конференциям. Его делегация готова вступить в диалог, если этого пожелают другие, но только на основе четкого понимания, что в этом случае придется проводить повторное обсуждение резолюции 43/222 в целом.

23. Г-н Аль-Масри (Сирийская Арабская Республика) вновь занимает место Председателя.

24. Г-н ДАНКВА (Гана) говорит, что резолюция 43/222, в соответствии с которой Комитету по конференциям предоставляется статус постоянного органа, является воплощением надежд и чаяний Генеральной Ассамблеи в отношении той роли, которую Комитет может и должен играть в деле обеспечения максимальной эффективности. Проект расписания конференций и заседаний на двухгодичный период 1990-1991 годов показывает, что Комитет предпринял заметные усилия по сокращению случаев совпадения сроков проведения заседаний, обеспечению более рационального использования ресурсов конференционного обслуживания и экономии денежных средств за счет более ограниченного использования услуг временного персонала. Хотя его делегация хотела бы видеть сокращение числа и продолжительности заседаний, как это предусматривается Группой межправительственных экспертов высокого уровня, она признает, что факторы, которые могли бы обеспечить такое сокращение, находятся вне контроля Комитета. В этой связи его делегация приветствует проект расписания конференций как лучший из тех, которые можно было подготовить при существующих обстоятельствах.

25. Необходимо изучить вопрос о справедливом распределении конференционной деятельности между местами службы, где обеспечивается конференционное обслуживание в рамках Организации Объединенных Наций, в свете резолюции Генеральной Ассамблеи, в которой содержится просьба о проведении по мере возможности совещаний в штаб-квартирах соответствующих органов. Его делегация вряд ли смогла бы поддержать

(Г-н Данква, Гана)

какой-либо вариант, в котором предпочтение отдавалось бы теоретической справедливости или обеспечению удобства для некоторых государств-членов в ущерб экономии средств.

26. Его делегация поддерживает рекомендации Комитета, касающиеся низкого коэффициента использования ресурсов конференционного обслуживания в ряде органов, и настоятельно призывает Комитет продолжать усилия по совершенствованию методологии. Упомянутая в пункте 45 доклада договоренность, достигнутая Комитетом, дает основания для оптимизма. Проведенный Комитетом обзор проекта двухгодичного расписания конференций и заседаний вспомогательных органов Экономического и Социального Совета вселяет надежду на то, что путем рационализации будет обеспечено повышение эффективности.

27. Нет сомнения в том, что можно обеспечить дальнейшее повышение производительности и эффективности Департамента по обслуживанию конференций, однако в докладе Генерального секретаря (A/44/222, пункт 104), возможно, предлагаются не самые удачные сроки для проведения обзора с привлечением специалистов со стороны, а именно в течение двухгодичного периода 1990-1991 годов. Прежде чем проводить такого рода обзор, следует дождаться результатов проводимого Генеральной Ассамблеей анализа, касающегося недавних реформ и их воздействия на эффективность административного и финансового функционирования. Комитету по конференциям следует играть ведущую роль в этом деле; можно включить этот вопрос в проект среднесрочного плана или, если Комитет по конференциям сочтет это необходимым, воспользоваться услугами Объединенной инспекционной группы.

28. Его делегация безоговорочно поддержала бы программу внедрения технических новшеств, предлагаемую Департаментом по обслуживанию конференции, если ее осуществление будет направлено на решение проблем, связанных с несвоевременным изданием документов, использованием временного персонала и задержками в поиске информации, и, помимо всего прочего, при условии, что они будут содействовать повышению эффективности без чрезмерного увеличения расходов.

29. Серьезную обеспокоенность вызывает несвоевременное издание документов. В качестве причины этого заместитель Генерального секретаря указал на представление рукописей с опозданием, а эта проблема находится вне контроля Департамента. Укрепление взаимопонимания и развитие сотрудничества с другими подразделениями Организации в целях решения этой проблемы является конкретной задачей, решение которой может быть предусмотрено в рамках среднесрочного плана. Нет необходимости, однако, дожидаться вступления плана в силу в 1992 году: Комитету по конференциям следует незамедлительно заняться этим вопросом, с тем чтобы принять меры по улучшению положения. Например, было бы вероятно целесообразно указывать на каждом документе дату получения рукописи Департаментом по обслуживанию конференций.

30. Замечания и рекомендации Объединенной инспекционной группы (ОИГ), касающиеся представительства на конференциях и заседаниях (A/43/586), в целом хорошо обоснованы. Хотя, возможно, нецелесообразно устанавливать общее ограничение в отношении количества участников, как предлагает ОИГ в рекомендации 3b, участие должно быть продиктовано четко определенной целью. Необходимо, чтобы оно было должным образом санкционировано, заранее подготовлено и эффективно и надлежащим образом оценено после проведения мероприятия.

(Г-н Данква, Гана)

31. Департамент по обслуживанию конференций играет чрезвычайно важную роль в обеспечении успеха многосторонней дипломатии, особенно в рамках такой организации, как Организация Объединенных Наций, использующая шесть официальных языков, к каждому из которых необходимо обеспечить равное отношение. Его делегация готова внести вклад в любое усилие, направленное на расширение возможностей Департамента в целях выполнения поставленных перед ним задач.

32. Г-жа РАББ (Пакистан) говорит, что предоставление нового статуса Комитету по конференциям свидетельствует о признании важного значения конференционного обслуживания для обеспечения надлежащего функционирования Организации. Ее делегация с удовлетворением отмечает, что Комитет эффективно и целенаправленно осуществлял свою деятельность в течение первого года после предоставления ему нового мандата, и считает, что его новый подход, основанный на двухгодичном планировании, позволит ему более глубоко заниматься стоящими перед ним проблемами. Необходимо продолжать усилия по совершенствованию расписания конференций с целью обеспечения оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, а также соблюдать принцип планирования заседаний в постоянных штаб-квартирах.

33. Применение 75-процентного "коэффициента использования" в качестве критерия для определения эффективности не должно вести к сокращению объема услуг, однако следует продолжать практику направления писем председателям органов, которые не обеспечивают надлежащего использования предоставляемых им услуг. Ее делегация приветствует усилия по совершенствованию методологии, применяемой для определения показателя использования услуг, путем включения информации о неофициальных консультациях, а также о потерях времени, связанных с тем, что заседания открываются с опозданием или преждевременно закрываются. Кроме того, необходимо принимать меры по обеспечению своевременного издания документов.

34. Ее делегация с интересом ожидает рассмотрения на сорок пятой сессии Генеральной Ассамблеи проекта главы среднесрочного плана, посвященной конференционному и библиотечному обслуживанию, и с удовлетворением отмечает, что Комитет по конференциям будет рассматривать этот вопрос в начале 1990 года.

35. Что касается проведения предлагаемого обзора производительности и эффективности Департамента по обслуживанию конференций, то заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям правильно отмечает, что Секретариат нуждается в поступлении ответной информации от государств-членов; Комитету по конференциям следует принять участие в проведении обзора. И наконец, бюджетными аспектами конференционного обслуживания должны заниматься созданные для этой цели вспомогательные органы, а внимание Комитета по конференциям должно сосредоточиваться на плане конференций.

36. Г-н ТАЛАВЕРА (Перу) отмечает, что его вопрос о том, почему для некоторых вспомогательных органов сделаны исключения, несмотря на решение об общем сокращении количества кратких отчетов, до сих пор остается без ответа. Кроме того, он спрашивает, что означает "принцип планирования заседаний в постоянных штаб-квартирах", упомянутый в пункте 20 доклада Комитета по конференциям.

37. Г-н ВИЗНЕР (заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям) поясняет, что упоминание "принципа планирования заседаний в постоянных штаб-квартирах" представляет собой косвенную ссылку на пункт 4 резолюции 40/243. Департамент по обслуживанию конференций, как правило, толкует термин "штаб-квартира" органа как отделение Организации Объединенных Наций, где расположен департамент, занимающийся основной деятельностью данного органа.
38. Г-жа ФРИССНИГГ (Председатель Комитета по конференциям) говорит, что государства-члены, безусловно, по-прежнему придают чрезвычайно важное значение вопросу об использовании ресурсов конференционного обслуживания. Комитет по конференциям приветствует идею разработки новой методологии, которая будет основываться на статистическом анализе деятельности и при этом обеспечивать возможность для необходимой гибкости при ее применении на практике.
39. Она с удовлетворением отмечает поддержку, выраженную усилиям Комитета, направленным на обеспечение более равномерного распределения заседаний в течение года. На первых этапах межсекретариатских консультаций положения резолюции 40/243 полностью соблюдались, они являлись главным руководящим принципом для Комитета при рассмотрении им проекта расписания конференций.
40. В ответ на вопрос представителя Канады она говорит, что секретариаты КМГС и Правления Объединенного пенсионного фонда представили разъяснения, касающиеся предусматриваемых ими консультаций и сроков проведения сессии КМГС. По этой причине Комитет обратил внимание на тот факт, что места проведения заседаний КМГС и Пенсионного фонда не совпадают.
41. В ответ на вопрос представителя Перу она излагает историю вопроса, связанную с принятием резолюции 37/14 С, включая указанные Комитетом по конференциям причины исключений, предусмотренных в решении об общем сокращении количества кратких отчетов (А/37/32, пункт 44).
42. Многие делегации коснулись вопроса о контроле за документацией и ограничении ее объема. В соответствии с двухгодичным планом работы Комитета этот вопрос будет подробно рассмотрен в 1990 году. Комитет будет по-прежнему уделять значительное внимание необходимости обеспечения своевременного издания документов.
43. Комитет по конференциям только приступил к своей работе. В ходе нынешних обсуждений Комитет почерпнул много полезного для себя из конструктивных выступлений представителей делегаций, и она выражает уверенность в том, что принятые к настоящему времени меры позволят создать основу для обеспечения большей согласованности и повышения активности в целях осуществления его мандата.
44. Г-н ВИЗНЕР (заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям) в ответ на вопрос представителя Эфиопии заверяет Комитет в том, что Департамент по обслуживанию конференций в течение нескольких лет принимает меры по решению хронических проблем, связанных с задержкой выпуска документов. Включив в проект среднесрочного плана упоминание о необходимости дальнейших усилий (А/44/32, пункт 87), Департамент не стремился создать впечатление о том, что он предпочитает отложить налаживание более тесного сотрудничества с департаментами-авторами документов до принятия плана, а хотел показать, что он признает необходимость дальнейших усилий, направленных на обеспечение наиболее эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания и соблюдения департаментами-

(Г-н Визнер)

авторам редакторских правил и графиков обработки документов, и на разработку надлежащей стратегии в целях улучшения координации в этой области.

45. Что касается обеспеченности, выраженной представителями Канады, Соединенных Штатов и Исландии (от имени стран Северной Европы) в отношении предлагаемых сроков проведения некоторых заседаний за пределами места расположения соответствующих штаб-квартир, то Секретариат будет и впредь полностью соблюдать положения резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи.

46. Оратор с удовлетворением отмечает большой интерес и воодушевление, с которым восприняты планы Департамента в отношении использования новой техники в качестве средства повышения производительности и качества предоставляемых им услуг, обеспечивающие вместе с тем уменьшение последствий кадровых сокращений. В ответ на вопросы, поднятые по этой теме представителем Филиппин, он отмечает, что информация о финансовых ресурсах, испрашиваемых на крупные осуществляемые в настоящее время проекты, а также на проекты, планируемые на двухгодичный период 1990-1991 годов, содержится в разделе 29 предлагаемого бюджета по программам, а планы на период 1992-1997 годов изложены в проекте среднесрочного плана. Каналы связи и обмена документацией между Женевой и Нью-Йорком скоординированы таким образом, что в обоих местах службы имеется приблизительно одинаковое современное оборудование и программное обеспечение. Что касается отдельных проектов, то оба места службы несут совместную ответственность за проведение научных исследований и разработку проектов, таким образом избегая дублирования усилий. Нью-Йорк взял на себя инициативу по разработке терминологических баз данных, а Женева приступила к осуществлению экспериментального проекта в области применения оптико-дискковой техники для хранения и поиска документов. При этом результаты обоих проектов используются совместно. Внедрение большей части технических новшеств, применяемых в Вене, осуществляется в службах, находящихся в настоящее время под управлением Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, однако можно надеяться, что между местами расположения трех штаб-квартир будет достигнута более тесная координация, если в соответствии с предложением Генерального секретаря будет обеспечено объединение конференционных служб.

47. До настоящего времени предусматривается, что обслуживание трех специальных конференций, запланированных на 1990 год, а также специальной сессии Генеральной Ассамблеи, запланированной на апрель того же года, будет обеспечено за счет ресурсов, выделенных по разделу 29 предлагаемого бюджета по программам. Следует отметить, что помимо этого ожидается, что в рамках имеющихся ресурсов Департамент выполнит свои обязанности по обслуживанию, вытекающие из решений первой и второй очередных сессий Экономического и Социального Совета 1989 года. Если будет одобрено предложение о проведении в 1990 году еще одной специальной сессии Генеральной Ассамблеи по вопросу о наркотических средствах, то необходимо будет подготовить заявление о последствиях для бюджета по программам для представления Пятому комитету. Такого рода события служат иллюстрацией наличия дополнительного бремени для конференционных служб, что сокращает возможности Департамента по обеспечению обслуживания программы заседаний за счет ресурсов постоянного штатного расписания и указывает на необходимость обеспечения в полном объеме ассигнований на временный персонал, испрашиваемых в разделе 29 предлагаемого бюджета по программам.

(Г-н Визнер)

48. В заключение он хотел бы заверить представителя Японии в том, что доклад с указанием объема работы и статистики заседаний, а также других данных, касающихся трех конференционных служб в Нью-Йорке, Женеве и Вене, запрошенный Консультативным комитетом в документе A/44/7, в настоящее время готовится и будет представлен в соответствии с данной просьбой.

49. Он благодарит Комитет за теплые слова признательности и поддержки в адрес конференционных служб, которые играют важную роль в обеспечении деятельности государств-членов по достижению целей, стоящих перед международным сообществом.

Заседание закрывается в 12 ч. 25 м.